

## Automelon

### Αμέτρητος υπάρχει

ΗΕΞΥΕΤΕΗΣ (ΒΕΞΛΙΕΡΗΑ ΞΕΤΕ)

8. hlas // plag. 4<sup>th</sup> echos

*Úprava na spev (ruténsky spôsob)*  
*// Score for singing (Ruthenian style)*

Automelon Νεκρώσιμον

Oktoich – sobota // Saturday

0. Αμέτρητος υπάρχει

–

Prosomoia

po PS2, Pondelok // Saturday after the 2<sup>nd</sup> Lenten Sunday

1. Αμέτρητά σοι παιίσας
2. Εμέ τόν πλανηθέντα

Byz

Am 197v (198), Dk 180r (363), Ott\* 335v (674), Trin\* 287v (288)  
G260\* 248v (257), G261\* 249r (254), G265\* 183r (187), G270\* 238r (245)

Rus. ref.

S414 636r, S447 133v;

Pomor. Triod' „061-059“ 65v

Nápev ZR je pravdepodobne neskoršia kompozícia bez vzťahu k originálu a bez porozumenia štruktúry stichiry. Úpravy na spev sú preto v značnej miere založené na priamom preklade z byzantskej pôvodiny.  
// The ZR variant seems to be independent from the original, ignoring the poetical structure of the stikheron.  
Therefore, our scores for singing are massively turning back to the primary Byzantine setting.

0. — Oktoich – sobota // Saturday



Без-мѣр- на ѣсть



бл҃г-днш жн- бл҃- цымз мѣ- ка.



скрѣ-жетз зѣ- бѡвз, ѿ плѣч҃ не- ѡ- тѣ- шн- мый,



ге- ен- на ѡг- нен- на ѡ, ѿ тѣмѡ кро- мѣ- шна- ѡ,



ѿ чѣрвѣ не- ѡ- сы- пѡ- емый.



слѣ- зы не- дѣйс- твѣн- тель- ны, ѿ сѡдз не- мн- ло- стн- вый.



се- гѡ рѡ- дн прѣж- де кон- ца бо- зо- пї- ѡмѣ гла- го- лю- ще:



вла- ды- ко хр҃- те, ѡ- же ѿз- брѡмѣ ѡ- ен,



ко ѿз- брѡн- ны- мн тво- ѡ- мн ѡу- по- коѡ.

1. — *po PS2, Pondelok // Monday after PS2*



БЕЗ-ЧІС ЛЕН-НА А ТНІ ПРЭ-ГРѢ-ШІВЪЗ,



БЕЗ-ЧІС ЛЕН-НЫ А МЪ-КН Ѡ-ЖН-ДА-Ю:



СКРЭ-ЖЕ-ТА ЗЪБ-НА-ГѠ, НІ ПА-ЧА НЕ-Ъ-ТѢ-ШН-МА-ГѠ,



ГЕ-ЕН-НЫ Ѡ-НЕН-НЫ А, НІ ТЪМЫ НІ ТАР-ТА-РА,



Ъ-ДІ-Е ПРА-ВЕД-НѢЙ-ШІЙ:



СЛЭ-ЗЫ МНІ Ѡ-БѠ ДА-РЪНІ, НІ МН-ЖЕ Ѡ-БРА-ЦЪ Ѡ-СТАВ-ЛЭ-НІ-Е



НІ СЛЫХ<sup>х</sup> МО-НХ<sup>х</sup> РАЗ-РѢ-ШЭ-НІ-Е, ПО-СТА-СА НІ ЗО-ВЫН ТНІ:



ВЛА-ДЫ-КО ХР<sup>р</sup>-ТЭ, Ѡ-ЦЭ-ДРН МА



ЗА ВЕ-ЛНІ-КЪ-Ю НІ БО-ГА-ТЪ-Ю МЛ<sup>л</sup>-ТЬ.

2. - // -



Мѐ- нѐ за-блѣж<sup>а</sup>-ша-го



на го-рѣхъ лю-тыхъ пре-стѣ-плѣ-нїй,



взы-ци ѡ-бѣ, ѡ-бѣ к<sup>ъ</sup> те-бѣ воз-зо-вѣ,



ѡ-бѣ ча-и блѣ-кѣ бы-ла оу-мѣ мо-е-гѡ



да-лѣ-че ѡ-го-нѣ-ла,



оу-мѣ мѣ-ща па-ки ѡ-жнѣ-вѣ, ѡ-по-стѡмъ ѡ-чнѣ-сти,



в<sup>ъ</sup> пла-чѣ не-пре-стѣ-номъ во-пї-ю-ща ѡ-гла-го-лю-ща:



владѣ-ко хр<sup>ъ</sup>-тѣ, оу-щѣ-дрн мѣ



за-вѣ-лї-кѣ-ю ѡ-бо-гѣ-стѣ-ю мѣ-лѣ-ть.